

修辞格：通感

Synesthesia

宁波华茂外国语学校 薛洪波

Enjoy Chinese examples

1. 红杏枝头春意闹。（宋祁《玉楼春》）
2. 微风过处送来缕缕清香，仿佛远处高楼上渺茫的歌声似的。朱自清《荷塘月色》
3. 子在齐闻韶乐，三月不知肉味。《论语》
4. 你笑得很甜。
5. 余音绕梁，三日不绝。《列子》
6. 一弯寒月挂在天心。

Enjoy English examples

1. **bitter** smile;
2. The price is so **delicious**!
3. As I entered the room, I was hit by the **heavy** perfume and **noisy** colors.

Defination

通感(synesthesia):

通感又叫“移觉”，是在描述客观事物时，用形象的语言使感觉转移，将人的听觉、视觉、嗅觉、味觉、触觉等不同感觉互相沟通、交错，彼此挪移转换，将本来表示甲感觉的词语移用来表示乙感觉，使意象更为活泼、新奇的一种修辞格。例如：

1. **a sour look** 酸溜溜的表情。
2. **a sweet kiss** 甜蜜的吻
3. **a dry attitude** 干巴巴的态度

Practice: Put the following into Chinese

1. What a **noisy** scarf you're wearing!

你戴的这条围巾颜色太艳了！

2. The dish has a **high** local flavor.

这道菜有浓郁的地方风味。

3. I dislike the **cold** color in this room.

我讨厌这个房间的冷色调。

4. It is **boiling** hot here, but it is **freezing** cold in my hometown.

这里人气逼人，我老家却冷得要命。

5. Holding a **sweet** letter, he felt like the happiest man under the sun.

拿着一封情书，他感到自己是世界上最幸福的人了。

6. A **heavy** silence fell among the strangers.

一阵沉重的寂静降临在陌生人中间。



Thanks for your attention
Any comments are welcome

* zjxuehb@163.com

参考书目

- 吕煦 实用英语修辞 清华大学出版社 2004年1月第1版
- 徐鹏 修辞与语用 上海外语教育出版社 2007年6月第1版
- 冯翠华 英语修辞大全 外语教学与研究出版社 2005年1月第1版
- 吴平 英汉修辞手段比较 安徽教育出版社 2001年9月第1版
- 骆世平 英语习语研究 上海外语教育出版社 2006年1月第1版
- 余立三 英汉修辞比较与翻译 商务印书馆 1985年12月第1版